



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة أبوظبي للأسرة لغير المسلمين
ABU DHABI FAMILY COURT FOR NON-MUSLIMS

نموذج استصدار أمر بشأن الحقوق المالية المترتبة على الطلاق POST-DIVORCE APPLICATION FOR A FINANCIAL ORDER

Applicant details

بيانات مقدم الطلب

Who are you?

Ex-Wife الزوجة

Ex-Husband الزوج

ما هي صفتك؟

Name

الاسم

Date of birth

تاريخ الميلاد

Nationality

الجنسية

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Email address

البريد الإلكتروني

Phone

الهاتف

Address

العنوان

Respondent details

بيانات الطرف الثاني

Who are they?

Ex-Wife الزوجة

Ex-Husband الزوج

ما هي صفته؟

Name

الاسم

Date of birth

تاريخ الميلاد

Nationality

الجنسية

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Email address

البريد الإلكتروني

Phone

الهاتف

Address

العنوان

Children details

بيانات الأبناء

Do you have children?

No لاYes نعم

هل لديكم أطفال؟

If yes, please include details of ALL children below:

في حال الإيجاب، يرجى إدراج تفاصيل كافة الأطفال أدناه:

Date of birth تاريخ الميلاد	Gender الجنس	Name الاسم	
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

Where and with whom do they live?

أين يقيم الأطفال ومع من؟

Divorce order details

بيانات حكم الطلاق

Date of divorce application

تاريخ طلب الطلاق

Divorce order number

رقم حكم الطلاق

Do you have an expert report?

هل يوجد تقرير خبرة بالحقوق المالية؟

Date of Divorce Order (when the divorce was granted)

تاريخ وقوع الطلاق (عندما تم إقرار الطلاق)

No لاYes نعم

a) Income

(أ) الدخل

Please specify all amounts as
if received MONTHLY in AED

الرجاء إدراج كافة المبالغ الواردة
في الدخل الشهري بالدرهم

	Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	
Occupation			المهنة
Income (in AED)	Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	الدخل (بالدرهم)
Monthly salary as received in your bank account.			الراتب الشهري على النحو المبين في الحساب المصرفي.
Additional allowances If yes, please specify:	No <input type="radio"/> لا Yes <input type="radio"/> نعم	No <input type="radio"/> لا Yes <input type="radio"/> نعم	بدلات أخرى في حال الإيجاب، الرجاء تحديد:
	Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	
Accommodation allowance			بدل السكن
School allowance			بدل التعليم
Transportation allowance			بدل المواصلات
Other allowance			بدلات أخرى
	Details التفاصيل	Details التفاصيل	
Monthly salary from other means (e.g. investments/ pension/ rental income) Please include details.			الدخل الشهري من مصادر أخرى (مثل استثمارات / معاش تقاعدي / دخل من الإيجار) يرجى ذكر التفاصيل.

b) Outgoings

(ب) المصروفات

Please insert your MONTHLY outgoings amount in AED

الرجاء إدراج كافة مبالغ المصروفات الشهرية بالدرهم

	Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	
Rent/Mortgage			الإيجار/ الرهن العقاري
Endowment Premiums			أقساط الأوقاف
Insurance (eg. contents, building, life)			تأمين (على الممتلكات، المباني، الحياة مثلاً)
ADDC (water, electricity and municipality fees)			شركة أبوظبي للتوزيع (فواتير الماء والكهرباء ورسوم البلدية)
Gas			فواتير الغاز
Cooling services			رسوم التبريد (المبنى)
Service charges			رسوم الصيانة
Television/Wi-Fi			فواتير الانترنت / قنوات التلفاز
Mobile Phone			فواتير الهاتف المتحرك
Other			(أخرى)
TOTAL (AED)			الإجمالي (بالدرهم)

c) Costs relating to the children

(ج) التكاليف المرتبطة بالأطفال

Please specify the monthly amount in AED

الرجاء تحديد هذه المبالغ شهرياً بالدرهم

	Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	
Nursery/School fees			رسوم الحضانة/ المدرسة
Visa			مصاريف الإقامة
Clubs/Activities			النوادي/ الأنشطة
Nanny salary, if any			راتب المربية/ الخادمة، إن وجدت
Food			الطعام
Pocket Money			مصرف يومي (نثرات)
Other			أخرى

Please select what you are seeking from the Court

- Lump sum
- Alimony order
- Interim alimony pending final order
- Clean break (you both keep your own assets as agreed in the consent order and cannot make a financial claim against the other in the future)
- Property adjustment order
- Child support
- Amend an existing financial order (including alimony)
- Freezing the capital of the husband/ wife until the expert report is issued
- Travel Ban (husband/ Wife/ Children)
- Other

الرجاء تحديد نوع الأمر الذي تلتتمسه من المحكمة

- مبلغ مقطوع
- أمر بالنفقة
- نفقة مستعجلة ريثما يصدر الأمر النهائي
- انفصال مع إبراء ذمة (يحفظ كل طرف بملكاته على النحو المتفق عليه في أمر التراضي ولا يحق له تقديم أي مطالبة مالية بحق الآخر في المستقبل)
- أمر بتعديل الممتلكات
- نفقة أطفال
- تعديل أمر مالي صادر مسبقاً (وتعديل النفقة)
- الحجز التحفظي على أموال الزوج/ الزوجة إلى حين صدور تقرير الخبرة
- منع من السفر (الزوج/ الزوجة/ الأبناء القصر)
- أخرى

Please ensure you attach all documents which support your application

1. Residency visa
2. Emirates ID
3. Passport
4. Employment contract
5. 12 months bank statements (all accounts)
6. Last month credit card statements
7. Rental Contract
8. Recent mortgage statement
9. Property deeds (if you own property)
10. 3 month's payslips
11. Expert report (if already obtained)



الرجاء التأكد من ارفاق كافة المستندات الداعمة لطلبك

1. تأشيرة الإقامة
2. الهوية الإماراتية
3. جواز السفر
4. عقد العمل
5. كشف حساب مصرفي لمدة 12 شهر (كافة الحسابات)
6. كشوف حسابات بطاقات الائتمان لآخر شهر
7. عقد الإيجار
8. كشف حساب الرهن العقاري
9. صكوك ملكية (إذا كنت تمتلك عقار)
10. قسيمة الراتب لآخر 3 أشهر
11. تقرير الخبرة (إذا تم تعيينه مسبقاً)

The below section should be completed by the applicant or their representative

يجب إكمال القسم أدناه بواسطة مقدم الطلب أو ممثله

Applicant's full name

اسم مقدم الطلب كاملاً

Name of applicant's solicitor firm (if applicable)

اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت)

Address of solicitor's firm (if applicable)

عنوان شركة المحاماة (إن وجدت)

Dated:

التاريخ:

Signed:

التوقيع:

Law No. 14 of 2021
Regarding Family Law for Non-Muslim
Expatriates in the Emirate of Abu Dhabi

القانون رقم 14 لعام 2021
بشأن قانون الأحوال الشخصية للأجانب
غير المسلمين في إمارة أبوظبي

Article (8):
Financial claims resulting from divorce

المادة (8):
المطالبات المالية المترتبة على الطلاق

The wife may submit a request to the court after the issuance of the divorce decision to obtain an alimony judgment from her ex-husband, and any subsequent requests for divorce shall be added before the court using the form "Post-divorce Requests Form".

للزوجة تقديم طلب للمحكمة بعد صدور حكم الطلاق للحصول على حكم بالنفقة من زوجها السابق، ويتم إضافة أي طلبات لاحقة للطلاق أمام المحكمة وفقاً للنموذج المعد لذلك «نموذج طلبات ما بعد الطلاق».

In the event of disagreement regarding the terms or conditions for determining such alimony or financial requests, and in determining the duration or amount of the maintenance allowance, the Judge may take into account the following factors:

وفي حال عدم الاتفاق على شروط أو ضوابط تقرير تلك النفقة أو الطلبات المالية الأخرى في عقد الزواج، يخضع قبول الطلب ومدته للسلطة التقديرية للقاضي بعد تقييم العوامل التالية:

1. The length of marriage, as the amount of alimony shall increase as the number of years of marriage increases.
2. The age of the wife, so that the value of alimony decreases with the decrease in the age of the wife and vice versa.
3. The financial status of each of the spouses, according to a financial report prepared by one of ADJD experts appointed by the court to assess the financial status of each of the spouses.
4. The extent to which the husband contributed to the divorce through negligence or error or his perpetration of any act that led to the divorce.
5. Compensating either spouse for any material or moral damage caused to him or her as a result of the divorce.
6. Any financial damage occurred by either spouse as a result of the unilateral divorce.
7. The father (divorced) shall guarantee the expenses and costs of the mother's custody of the children during joint custody, for a temporary period not exceeding two years, according to the results of the expert report.
8. The extent of the wife's interest in taking care of the children or not.
9. In all cases, the wife's maintenance is forfeited in the event of her marriage to another man

1. عدد سنوات الزواج، وبحيث يزيد مقدار النفقة بزيادة عدد سنوات الزواج.
2. سن الزوجة، بحيث تنخفض قيمة النفقة بانخفاض سن الزوجة والعكس صحيح.
3. الحالة الاقتصادية لكل من الزوجين، وذلك وفقاً لتقرير خبرة حسابي يقوم بإعداده أحد خبراء دائرة القضاء يتم نده من المحكمة لتقييم الوضع الاقتصادي لكل من الزوجين.
4. مدى مساهمة الزوج في الطلاق عن طريق الإهمال أو الخطأ أو اقترافه أي فعل أدى إلى الطلاق.
5. تعويض أي من الزوجين للآخر عن أي ضرر مادي أو معنوي لحق به بسبب الطلاق.
6. الأضرار المالية التي أصابت أي من الزوجين من جراء توقيع الطلاق بالإرادة المنفردة.
7. تكفل الأب (الطليق) مصاريف وتكاليف حضانة الأم للأبناء أثناء الحضانة المشتركة، وذلك لفترة مؤقتة لا تتجاوز سنتين وفقاً لما يسفر عنه تقرير الخبرة الحسابي.
8. مدى اهتمام الزوجة برعاية الأبناء من عدمه.
9. ففي كل الأحوال، تسقط نفقة الزوجة في حالة زواجها من رجل آخر.

A new request to amend the alimony may be submitted annually or if there is a significant change in circumstances.

ويجوز تقديم طلب جديد لتعديل النفقة كل سنة أو وفقاً لتغير ظروف الحال.